

Normas redacziunalas per ils artitgels da las *Annals da la Societad Retorumantscha* (AnSR)

Preliminarias

Las AnSR èn ina periodica averta a tuttas auturas ed a tuts auturs che sa fatschentan scientifi-camain cun temas che pertutgan la cultura rumantscha u grischuna en in vast senn dal pled.

Linguatg da publicaziun en las AnSR èn tut ils tschintg idioms rumantschs sco era il rumantsch grischun.

Auturas ed auturs che vulan publitgar in artitgel en las AnSR preparan quest text tenor las normas redacziunalas, era quai che pertutga aspects formals. Texts che na correspundan betg a questas normas pon vegnir returnads u refusads.

La redacziun decida, cura ch'in artitgel vegn publitgà. Ella emprova da pazzar las contribu-zions entaifer dus onns suenter l'inoltraziun. Quai na po dentant betg vegnir garanti, perquai ch'igl è da resguardar tant ina limita da paginas sco era aspects tematics.

La redacziun fixescha in termin d'inoltraziun cun las auturas ed ils auturs. Suenter il lectorat han las auturas ed ils auturs la pussaivladad dad adattar lur artitgel tenor las propostas da la redacziun. Alura vegn il text impaginà. Ina giada che las artgas da correctura èn prontas, vegnan fatgas mo pli correcturas minimalas.

La redacziun resalva il dretg da returnar u refusar texts che na correspundan betg al nivel d'in artitgel scientific.

Dimensiuns, segmentaziun ed elements supplementars

Ils singuls artitgels na duain per regla betg surpassar 40'000 segns (spazis inclus). Excepziuns èn pussaivlas, ston dentant vegnir examinadas cun la redacziun.

Igl è d'evitar ch'ils texts sajan memia segmentads, vul dir: auturas ed auturs vegnan supplitgads dad esser conservativs cun suttitels. La redacziun resalva il dretg da far atgnas propostas e duvrar quellas per il text che va en stampa.

Da mintga artitgel che vegn publitgà en las AnSR fa part er ina resumaziun (*abstract*) da 600–800 segns (spazis inclus). Quella suonda il titel ed è da preparar en duas versiuns, en rumantsch ed en in'autra lingua che po esser u ina lingua romana pli gronda (franzos, talian u spagnol) u tudestg u englais. Las auturas ed ils auturs èn sezs responsabels per la resumaziun. En pli èsi da far ina glista cun mintgamai maximalmain 8 chavazzins (*Schlagwörter*) en rumantsch ed englais per indexar la contribuziun.

Normas per la cumpoziziun da l'artitgel

1. Il text è da scriver cun u senza cumpoziziun a fil, dentant senza separaziun da las silbas.
2. Il text na cuntegna naginas formataziuns spezialas, el vegn scrit senza musters u models da format. Scrittira: Times New Roman, 12 puncts, interlingia 1½.
3. Il text è da structurar en maximalmain quatter nivels subordinads. Sch'i vegn lavourà cun cifras èsi da duvrar il suandard model:
 1. = **titel intermediar d'emprim nivel** (da scriver cun scrittura **grassa**)
 - 1.1 = *titel intermediar da segund nivel*
 - 1.1.1 = titel intermediar da terz nivel
4. Titels dad ovras, artitgels, poesias, lavurs scientificas, exposiziuns, films, gasettas e revistas a l'intern dal text èn da scriver *cursiv*.
Medemamain *cursiv* vegnan scrits terms tecnics u pleuds e proposiziuns en in'autra lingua. Tar terms tecnics che sa repetan en il text èsi da duvrar il *cursiv* mo l'emprima giada.
5. Pleuds u passagis accentuads pon vegnir marcads u cun scrittura *cursiva* u cun virgulettas («simples» u «dublas»). Igl è da duvrar la medema scripziun en l'entir artitgel.
6. Segns tipografics:
 - Per citar èsi da duvrar virgulettas franzosas: 1. nivel « »; 2. nivel < >.
 - La lingetta (*Halbgeviertstrich*) vegn duvrada per unir onns e paginas (p. ex. 1932–1947; 57–60) u sco segn da reflexiun.
 - Il stritg d'unioon vegn duvrà per pleuds cumports, numbs dubels, datas (p. ex. porta-tablè; Derungs-Brücker; 29-01-1991).
 - Per omissiuns èsi da duvrar il segn [...].
 - Agiuntas da l'autur/-a vegnan messas en parantesas quadras [].
7. Per studis linguistics valan en pli las suandardas normas:
 - Transcripziuns foneticas èn da far tenor l'alfabet fonetic internaziunal (IPA) u tenor la scrittura fonetica Böhmer-Ascoli.
 - Igl è da far diever da las parantesas correctas: transcripziun fonetica en parantesas quadras [], transcripziun fonematica/fonologica tranter stritgs diagonals / /, grafems en parantesas angularas < >.
 - Per etima latins èsi da duvrar MAIUSCULETS.
 - Ils morfems, ils pleuds e las frasas analisads dal puntg da vista formal (significant) èn da scriver *cursiv* (p. ex. Sch'ins analysescha ils morfems da *strumpfhosas* ...; pleuds che fineschan cun -e ...). Il medem vala per pleuds esters.
 - Sch'ins discuta il significat, duain ins marcar il referiment respectiv cun virgulettas simples dal tip ' ' (il significat da *sebarschada* è 'arsentada').
 - Pleuds ch'ins vul far resortir èn da scriver cun scrittura **grassa**.
8. Cifras dad ina perioda da temp vegnan scrittas cumplettamain (p. ex. 1922–1938 e betg 1922–38).
9. Prenums èn da scriver per entir u da laschar davent (naginas abreviaziuns).

10. Abreviaziuns en il text èn dad evitar tant sco pussaivel, pia betg «p. ex.» u «tschient.», mabain «per exempl» e «tschientaner». En las annotaziuns ed en la bibliografia duain ins dentant lavurar cun abreviaziuns, damai «v.», «cf(r.)», «ed.», ma era «p. ex.» ed «e. u. v.».
11. Citats na vegnan per regla betg translatads, mabain laschads en il linguatg original. Sch'i para necessari, èsi pussaivel da far ina translaziun en l'annotaziun.
Citats curts (fin traïs lingias) vegnan integrads en il text e scrits tranter virgulettas « ».
Citats pli lungs vegnan scrits cun in'incisiun e na dovran naginas virgulettas. Igl è da duvrar la scrittura Times New Roman, 11 puncts.
12. Annotaziuns:
 - Infurmaziuns supplementaras èn dad inserir en notas-pe. Scrittura: Times New Roman, 10 puncts, interlinea 1.
 - Indicaziuns bibliograficas pon vegnir inseridas en il text en parantesas () u sco nota-pe¹ tenor l'urden «num onn: pagina» tar citats u «num onn» tar renviaments pli generals.
Tar duas auturas/dus auturs vegnan ils numbs colliads cun il segn «&»; a partir da traïs auturas/auturs mett'ins mo l'emprim num suandà dad «et al.».
Tar pliras auturas/plirs auturs cun il medem num agiundsch'ins il bustab inizial dal(s) prenum(s) avant il num (p. ex. H. Spescha 1984; F. Spescha 1986).
Ovras da referiment cun abreviaziuns currentas vegnan inditgadas mo cun l'abreviaziun (DRG, AIS, REW, SchwId. etc.).
L'indicaziun da las paginas suonda il punct dubel e vegn scritta senza «p.».
L'indicaziun da las paginas è da dar en furma cumpleatta, damai senza «s.» u «ss.».
 - Sch'ins menziunescha en la nota-pe in'ovra che na cumpara betg en la bibliografia finala, duain ins inditgar tut las infurmaziuns bibliograficas tenor las normas per la bibliografia (cf. punct 15).

Exempels

Citats en il text: (Biert 2012: 117) u Biert (2012: 117), sch'il num fa part da la frase; (Matras 2009: 166–169); DRG (3: 622).

Renviaments en il text: (cf. Decurtins 1981); (Koch & Oesterreicher 1990); (cf. Caduff et al. 2020).

Renviaments ad ovras en nota-pe: CAHANNES, GION (1924), *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva*, Mustér, Ligia romontscha.

13. Prenums da persunas menziunadas en il text èn da scriver per entir u da laschar davent (naginas abreviaziuns).
14. Tabellas simplas pon vegnir integradas en il text. Illustraziuns e graficas ston percuter vegnir tramessas sco document separà e na duain betg vegnir integradas en il document. Ellas ston avair ina resoluziun minimala da 300 dpi. Per mintga tabella, illustraziun e grafica dovrà ina legenda. Eventuals dretgs d'autur (*copyright*) èn da sclerir da las auturas e dals auturs avant che inoltrar l'artitgel. I vegn recumandà da lavurar cun illustraziuns che pon vegnir duvradas gratuitamain u senza copyright.

15. En la bibliografia a la fin dal text duain figurar tut las ovras citadas (en urden alfabetic). Ella po cuntegnair er ulteriuras propostas da lectura marcadas sco talas. Per la bibliografia valan las suandardas normas:

- Scrittira: Times New Roman, 11 puncts.
- Tar mintga titel èsi da far in'incisiun (*hängender Einzug*).
- Ils numbs e prenumbs da las auturas e dals auturs vegnan scruts per entir ed en MAIUSCULETS cun MAIUSCLA iniziala (p. ex. CHAMPELL, DURICH).
- Tar in'ovra cun pliras auturas/plirs auturs vegnan ils numbs separads cun in strigt diagonal senza spazis (p. ex. KOCH, PETER/OESTERREICHER, WULF). Igl è dad inditgar il num da tut las auturas/ils auturs.
- Pliras ovras da la medem'autura/dal medem autur vegnan ordinadas en urden ascendent (p. ex. 2018, 2019, 2020, ...) Sch'i dat dad in'autur/-a pliras publicaziuns dal medem onn, duain ins agiunscher bustabs per las distinguer (p. ex. 2018a, 2018b).
- Ils titels da las ovras ed artitgels èn da scriver *cursiv*.

Monografías

WEINRICH, HARALD (1985), *Tempus. Besprochene und erzählte Welt*, Stuttgart, Kohlhammer ('1964).

La data da l'emprima ediziun è dad inditgar a la fin da l'indicaziun bibliografica.

Monografias cun editur exclusiv

LANSEL, PEIDER (1966), *Poesias originalas e versiuns poeticas*, chüradas dad Andri Peer, Samedan, Uniu dals Grischs e Lia Rumantscha.

BICHSEL, MARTIN/ALBIN, CURDIN/BUNDI, SABRINA (ed.) (2020), *Enta Medel: 269 portrets fotografics ord ina vallada grischuna/269 fotografische Portraits aus einem Bündner Bergtal*, Cuera e Berna.

L'abreviaziun «(ed.)» vegn duvrada era per plirs editurs.

Monografias che fan part d'ina retscha

DECURTINS, ALEXI (1993), *Rätoromanisch. Aufsätze zur Sprach-, Kulturgeschichte und zur Kulturpolitik*, Romanica Raetica 8, Cuira, Societad Retorumantscha.

Publicaziuns che fan part d'ina collecziun d'artitgels

GAUGER, HANS-MARTIN (1988), «*Schreibe, wie du redest!*» Zur Geschichte und Berechtigung einer Stil-Anweisung, in: *Der Autor und sein Stil, zwölf Essays*, Stuttgart, Deutsche Verlags-Anstalt, 1988: 9–25.

STAROBINSKI, JEAN (1966), «*Leo Spitzer*», in: *Les approches du sens. Essais sur la critique*, Genève, La Dogana, 2013: 52–58.

Tar publicaziuns che fan part dad ina collecziun d'artitgels vegn l'onn repetì a la fin da l'indicaziun.

En tut ils idioms ed en rumantsch grischun èsi da duvrar la furma latina «in:» per inditgar il titel da la collecziun/gasetta/periodica.

Artitgels en gasetta

SCHNEEBERGER, URSULA (1991), *Quant rumantsch esa da savair?*, in: *Fögl Ladin*, 8, 29-01-1991, 5.

Artitgels en periodicas

GANZONI, ANNETTA (1983), *Traducziun cunter original. Polemicas intuorn la traducziun litterara*, in: *Litteratura* 6/2, 238–245.

Periodicas

AnSR = *Annals da la Societad Retorumantscha*, Cuira 1886–.

Gas. Rom. = *Gasetta Romontscha*, Mustér 1857–1996.

Funtaunas en l'internet

LIA RUMANTSCHA (2019), *100 onns Lia Rumantscha 1.–18 d'avust 2019 a Zuoz*, URL: www.liarumantscha.ch/uploads/files/booklet-lia-72dpi_2.pdf [15-04-2021].

BUNDI, SABRINA (2020), *Mit «Buttatsch» durch die Chrestomathie*, in: *Babylonia* 2/2020, 64–69, URL: <https://babylonia.online/index.php/babylonia/article/view/87/36> [31-03-2021].

Infurmaziuns davart l'autura u l'autur

Ils artitgels en las AnSR vegnan publitgads cun il num da l'autura/da l'autur ed in'adressa da contact.

En l'artitgel èsi perquai dad inditgar:

- il num ed il prenum da l'autura/da l'autur
- in'adressa d'e-mail (da lavur u privata) e/u in'adressa postala (almain il lieu da domicil)
- in'eventuala affiliazjuni (p. ex. Universitat da Friburg, Dicziunari Rumantsch Grischun)
- la Orcid-iD, per tgi ch'è en possess d'ina tala.

Da nov vegnan las auturas ed ils auturs da las AnSR preschentads mintgamai en ina curta survista a la fin da la periodica. Las contribuentas ed ils contribuents duain perquai inoltrar ina descripziun biografica da maximalmain 400 segns (spazis inclus).